03rd November, 2016

Dear Mr. Tittawella,

We wish to register our deep concern with regard to the government’s plans to indefinitely delay the establishment of the proposed accountability mechanism, by sequencing the mechanisms in a way that establishes the accountability mechanism after having established all the other mechanisms.

This sequencing approach has most recently been expressed in a document circulated by the Secretariat for Coordinating Reconciliation Mechanisms (SCRM) titled *“Open Dialogue with Civil Society: SCRM Takeaways, 20th September 2016”.* The document states that the “Truth Commission (to) be established and functioning by the end of the 3rd quarter of 2017”, but that “Special Courts (would) be established after that”. We note that the special courts is the only mechanism in respect of which there is no definite timeline.

We reiterate that a truth-telling mechanism that is not accompanied by legislation to establish an accountability mechanism will not be acceptable or credible. Instead, it will heighten a sense of impunity and alienate victims and civil society from the process. Victims and civil society have struggled long and hard for justice, and will not be satisfied with yet another commission. We believe justice is long overdue, and steps to combat impunity must be undertaken immediately. We also reiterate the importance of full implementation of HRC Resolution 30/1 including the participation of Commonwealth and other foreign judges, prosecutors, investigators and lawyers in the judicial mechanism.

We urge that you reconsider the government’s approach to sequencing as it is not in line with the expectations of the victims, and does not instill confidence in the government's intentions.

நவம்பர் 3, 2016

அன்புள்ள திரு. தித்தவெல்ல அவர்களே

பொறுப்புக்கூறுதல் பொறிமுறையை ஸ்தாபிப்பது பற்றிய அரசாங்கத்தின் கடப்பாட்டினை காலவரையற்றுப் பின்போடுவது எனவும், இதர அனைத்துப் பொறிமுறகைளைகளையும் ஸ்தாபித்த பின்னரே பொறுப்புக்கூறுதல் பொறிமுறையை ஸ்தாபிக்கும்படியாக அரசாங்கம் திட்டம் வகுத்தமை பற்றிய எமது கவலையை இத்தால் தெரிவித்துக்கொள்ள விரும்புகிறோம்.

இப்படியான நிரற்படுத்தல் அணுகுமுறையானது நல்லிணக்கப்பொறிமுறைக்கான ஒருங்கிணைப்புச் செயலகத்தால் "சிவில் சமூகங்களுடனான வெளிப்படையான சம்பாஷனை: செப்படம்பர் 20, 2016" எனும் தலைப்பிலான ஆணவத்தின்மூலம் சுற்றறிக்கைவிடப்பட்டது. அந்த ஆவணமானது "உண்மை அறியும் ஆணைக்குழுவானது 2017 இன் மூன்றாம் காலாண்டிலே நிலைநாட்டப்பட்டு தொழிற்பட இருக்கிறது" என்பதைக் குறிப்பிட்டு, ஆனாலும், "விசேஷ நீதிமன்றுகள் அதன்பின்பதாகவே நிறுவப்படும்" எனக் கூறுகிறது. வரையறுக்கப்பட்ட நேரத்திட்டம் இல்லாத ஒரேயரு பொறிமுறையாக விசேஷ நீதிமன்றுகள் ஸ்தாபிக்கும் விடயம் விடப்பட்டுள்ளமையை நாம் இங்கு சுட்டிக்காட்ட விரும்புகிறோம்.

உண்மை அறியும் ஆணைக்குழுவொன்று உரிய பொறுப்புக்கூறல் பொறிமுறையுடனான சட்டத்துடன் இணைந்து வராவிட்டால் அது ஏற்றுக்கொள்ளப்படத்தக்கதல்ல என்பதுடன் அது நம்பத்தகுந்ததுமல்ல என்பதை நாம் மீண்டும் வலியுறுத்திக் கூறுகிறோம். மாறாக, அது தண்டனையின்மையினை (impunity) மேலும் பெருக்குவதுடன், பாதிக்கப்பட்டவர்களையும் சிவில் சமூகங்களையும் இந்தச் செயன்முறையில் இருந்து அந்நியப்படுத்தியும் விடும்.

பாதிக்கப்பட்டவர்களும் சிவில் சமூகமும் நீதிக்காக நெடுங்காலமாகக் கடுமையாகப் பிரயாசப்பட்டுள்ளனர்; அவர்கள் இன்னும் ஒரு ஆணைக்குழுவினால் திருப்தியடையப் போவதில்லை. ஏற்கெனவே நீதி காலங்கடந்துவிட்டது எனவும், தண்டனையின்மையினை எதிர்க்கும் படிமுறைகள் உடனடியாகவே எடுக்கப்பட்டாகவேண்டும் எனவும் நாம் நம்புகிறோம். மேலும் ஐ. நா மனித உரிமைப் பேரவை தீர்மானம் 30/1 இனை, பொதுநலவாய நாடகளின் பங்கேற்புடனும் மற்றும் இதர வெளிநாட்டு நீதிபதிகள், வழக்கறிஞர்கள், விசாரணையாளர்கள் மற்றும் சட்டத்தரணிகளை உள்ளடக்கிய நீதிப்பொறிமுறையுடன்கூட முழுமையாக அமுல்படுத்தவேண்டியதன் முக்கியத்துவத்தையும் நாம் மீள்வலியுறுத்திட விரும்புகிறோம்.

அரசாங்கத்தின் அணுகுமுறையை உடனடியாகவே மீள்பரிசீலனை செய்யும்படியாக நாம் நெருக்கி ஏவுவதுடன், அது எமக்கு ஏற்புடைத்ததல்ல என்பதையும் தெரிவிக்கிறோம்.

03 නොවැම්බර් 2016

තිත්තවෙල මහතාණෙනි,

දින නියමයක් නොමැතිව විශේෂ අධිකරණයක් පිහිටුවීම සම්බන්ධව සහ එකී විශේෂ අධිකරණය, සංක්‍රාන්ති යුක්තියට අදාළ අනෙකුත් සියළුම යාන්ත්‍රණයන් පිහිටුවීමෙන් අනතුරුව ස්ථාපිත කිරීමේ යෝජිත සැලැස්ම පිළිබඳව අපගේ බලවත් කණස්සල මෙමගින් දැනුම් දීමට කැමැත්තෙමු.

සංක්‍රාන්ති යුක්තියට අදාළ මෙම අනුකමණ ප්‍රවේශය, සංහිඳියා යාන්ත්‍රණ පිළිබඳ සම්බන්ධීකරණ ලේකම් කාර්යාලය විසින් මෑතකදී බෙදා හරින ලද, "Open Dialogue with Civil Society: SCRM Takeaways, 20th September 2016" නම් පත්‍රිකාවේ සඳහන් කොට ඇත. අදාළ පත්‍රිකාවට අනුව, සත්‍යය කොමිෂන් සභාව 2017 වසරේ 3 වන කාර්තුවේදී ස්ථාපනය වන බවත්, යෝජිත විශේෂ අධිකරණය, ඉන් පසුව ස්ථාපනය කෙරෙන බවත් සඳහන් කෙරේ. ඒ අනුව , නිශ්චිත කාල රාමුවකට යටත් නොවූ එකම යාන්ත්‍රණය එකී විශේෂ අධිකරණය බව අපි මෙහිදී අවධාරණය කරමු.

විශේෂ අධිකරණයකින් තොරව ස්ථාපනය කරන්නාවූ යාන්ත්‍රණයක විශ්වසනීයත්වය ඉතා දුර්වල මට්ටමක පවතින අතර, කාලාන්තරයක් පුරා යුක්තිය උදෙසා වෙහෙස වූ වින්දිත සමාජය සහ සිවිල් සමාජය එවැනි ක්‍රියාදාමයකින් සෑහීමකට පත් නොවෙන බව පැහැදිලිව දක්වමු. වර්තමාන ශ්‍රී ලංකාව තුල යුක්තිය සම්බන්දයෙන් දැඩි අවශ්‍යතාවයක් පවතින අතර, එවැනි පසුබිමක් තුල, අධිකරණ ක්‍රියාවලියක් වෙනුවට තවත් කොමිසමක් පත් කිරීමෙන් සමාජය තුල පවතින්නා වූ විරසකයන් තව දුරටත් තීව්‍ර වීම සඳහා ඉඩ ප්‍රස්තා සැලසෙන බවද අපි මෙහෙදී ප්‍රකාශ කර සිටිමු.

මේ කරුණු මූලික කොට ගෙන, මානව හිමිකම් කවුන්සිලයේ 30/1 යෝජනාව පූර්ණ වශයෙන් ක්‍රියාත්මක කිරීම වැදගත් බව අපි අවධාරණය කරන්නෙමු. එමෙන්ම, එම ක්‍රියාවලිය සඳහා පොදු රාජ්‍ය මණ්ඩලය හා අනෙකුත් විදේශ විනිශ්චයකාරවරුන්, විමර්ශකයන් සහ නීතිඥවරුන් සම්බන්ධ කර ගැනීමද ඉතා වැදගත් බව අපි ප්‍රකාශ කර සිටිමු.

රජය විසින් ගෙන ඇති අනුකමණය ප්‍රවේශය අපට පිළිගත නොහැකි බැවින්, වෙනත් ක්‍රියාමාර්ගයක් කෙරෙහි ඔබගේ ඉක්මන් අවධානය යොමු කරන මෙන් තරයේ ඉල්ලා සිටිමු.

Signatories;

Individuals

1. Ainslie Joseph - Convenor/Chief Animator, Christian Alliance for Social Action (CASA)
2. Ameer Faaiz - Attorney-at-law
3. B. Gowthaman
4. Bhavani Fonseka - Attorney-at-law
5. Bishop Kumara Illangasinghe
6. Chandrika De Silva - Freelance Writer
7. Deanne Uyangoda
8. Deshamanya Godfrey Yogarajah
9. Dr. Isabelle Lassée
10. Dr. Jayantha Seneviratne
11. Dr. Malathi de Alwis
12. Dr. Muzzammil Cader
13. Dulan de Silva
14. Emil van der Poorten - A defender of human and civic rights
15. F. Nandana Saparamadu
16. G.A. Prabath Kumara - Uva Peoples Forum
17. Gayathri Gamage
18. Hemalatha A. – Women’s Action Network (WAN) Desk, Jaffna
19. Ian Ferdinands
20. Ishan Jalill
21. Ithayarani S. - Women Rights Activist
22. Jake Oorloff
23. Jansila Majeed
24. Jayadeva Uyangoda
25. Kalani Subasinghe
26. Krishna Velupillai
27. Luwie Ganeshathasan
28. Mario Arulthas
29. Marisa de Silva
30. Melisha Yapa
31. Mujeebur Rahman P.M. – Journalist
32. Nicola S.
33. Nimalka Fernando
34. Niran Anketell
35. P. Selvaratnam
36. Philip Setunga
37. Prema Gamage
38. Prof. Harendra de Silva
39. Prof. S. Ratnajeevan H. Hoole
40. R. Guruparan
41. Rajany Rajeswary – Feminist, Jaffna
42. Rajany Rifadh - Activist
43. Rev. Fr. Elil Rajendram
44. Rev. Fr. J.C. Paul Rohan
45. Rev. Fr. Jeyabalan Croos

46. Rev. Fr. M. V. E. Ravichandran - Director, Youth Commission, Diocese of Jaffna
47. Rev. Fr. Nandana Manatunga
48. Rev. Fr. Rohan Dominic
49. Rev. Fr. Saman Perera
50. Rev. Fr. Sarath Iddamalgoda
51. Rev. Jason Selvaraja - Assembly of God, Chavakachcheri
52. Rev. Sr. Nichola SCJM
53. Rev. Sr. Noel Christine Fernando
54. S. Ariharan - Former Student Union President, University of Jaffna
55. S.M. Sachithanandan
56. Sampath Samarakoon
57. Selvaraja Rajasegar
58. Shamini V. - Vallamai, Jaffna
59. Shehan de Alwis
60. Shenali De Silva
61. Shreen Saroor
62. Sudarshana Gunawardana – Attorney-at-law
63. Sumi Kerison – Women's Rights Activist
64. Suren D. Perera
65. Tanuja Thurairajah
66. Thiruni Kelegama
67. Thyagi Ruwanpathirana
68. Vasanthagowry – Vallamai, Jaffna

Organizations

69. Action Against Apathy
70. Centre for Policy Alternatives (CPA)
71. International Movement Against All Forms of Discrimination and Racism (IMADR) Asia Committee
72. People for Equality and Relief in Lanka (PEARL)
73. Rights Now Collective for Democracy
74. SAMADANA/M - Non Violent People Movement
75. South Asia Centre for Legal Studies (SACLS)
76. Women's Action Network (WAN)

Cc.

1. Hon. Ranil Wickremesinghe, Prime Minister.
2. Hon. Mangala Samaraweera, Minister of Foreign Affairs.
3. Hon. R. Sampanthan, Opposition Leader.
4. Manouri Muttetuwegama, Chairperson, Consultation Task Force (CTF).
5. Pablo de Greiff, UN Special Rapporteur on the Promotion of Truth, Justice, Reparation and Guarantees of Non-Recurrence.
6. Eduardo Gonzalez, Consultant, Secretariat for Coordinating Reconciliation Mechanisms (SCRM)
7. Louis Gentile, Consultant, Secretariat for Coordinating Reconciliation Mechanisms (SCRM)
8. Prince Zeid bin Ra'ad, High Commissioner, Office of the UN High Commissioner for Human Rights (OHCHR).
9. Una McCauley, Resident Coordinator, United Nations, Sri Lanka.